

УДК 615.035.4

ОБ ЭФФЕКТИВНОСТИ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНИКОВ В РАБОТЕ НАД УЧЕБНЫМИ ТЕКСТАМИ

Курманбаева Ш. К.

Восточно-Казахстанский государственный университет имени С. Аманжолова, г. Усть-Каменогорск, Казахстан, e-mail: shkapantaykizi@mail.ru

В данной статье рассматривается проблема преподавания казахского языка в вузе. Дается теоретическая обоснованность и практическая значимость проблемы компьютерного обучения казахскому языку при помощи учебных текстов. Отмечается важность и актуальность использования в учебном процессе электронных учебников, включающих в себя все возможности современных компьютерных технологий и отвечающих требованиям дидактики. Автор считает, что чтение частично адаптированных текстов, включающих в себя профессиональную лексику, помогает студентам овладеть определенной терминологией и профессиональной лексикой, понимать и самостоятельно воспроизводить оригинальные профессионально-ориентированные тексты. Экспериментальным путем доказывается эффективность работы студентов над учебными текстами посредством электронного учебника «Казахский язык».

Ключевые слова: казахский язык, подготовка специалиста, текст, электронный учебник, профессиональная лексика, аудирование, видеоматериал, перевод.

ABOUT QUESTIONS OF TRAINING IN THE KAZAKH LANGUAGE BY MEANS OF EDUCATIONAL TEXTS WITH APPLICATION OF THE COMPUTER TRAINING PROGRAM

Kurmanbaeva S. K.

East Kazakhstan State University of S. Amanzholov, Republic of Kazakhstan, Ust Kamenogorsk, e-mail: shkapantaykizi@mail.ru

In this article the problem of teaching of the Kazakh language in HIGHER EDUCATION INSTITUTION is considered. Theoretical validity and the practical importance of a problem of training is given to the Kazakh language by means of educational texts, video of movies. It is noted that reading partially adapted texts including professional lexicon helps students to seize a certain terminological dictionary which is further an essential support at the translation of scientific and technical texts. The issue of training of students to reading and understanding of scientific texts, a competent and adequate statement of texts in the Kazakh language with observance of grammatical and stylistic norms, to the competent translation professional the focused texts by means of the computer training program is touched and considered.

Keywords: kazakh language, training of the expert, text, electronic grant, professional lexicon, audition, video movie viewing, translation.

Современный этап политических, экономических, технических отношений характеризуется острой необходимостью овладения казахским языком специалистами для общения и для осуществления деловых контактов по специальности со своими коллегами. Отсюда закономерно, что поток информации на казахском языке и доступность ее получения растут с каждым днем, и студентам неизбежно придется столкнуться с необходимостью использования литературы на государственном языке по своей специальности. Без соответствующих умений и навыков это сделать невозможно, и задача преподавателя состоит в том, чтобы помочь студентам их приобрести и усовершенствовать.

Не менее важной является задача обучения студентов на основе профессионально ориентированных учебных текстов. Овладение профессиональной лексикой происходит в

основном через текст и иллюстрации к нему, просмотр видеоматериалов, аудирование и др. Отсюда очевидна важность и актуальность использования в учебном процессе электронных учебников, включающих в себя все возможности современных компьютерных технологий и отвечающих всем требованиям дидактики.

Обзор литературы

Учебные тексты электронного учебника должны быть максимально продуктивны, информативны для чтения и перевода. Их основное назначение – пробудить интерес к языку и поставленным в тексте проблемам. Что касается критериев отбора текстов, то, по мнению ученых: «Учебные тексты должны представлять собой связное целое чтобы облегчить запоминание содержащегося в них языкового материала; они должны обладать ясным контекстом, тогда легче понять значение незнакомых слов и усвоить их; тексты должны быть написаны в пределах ограниченного словаря; они должны быть доступны по содержанию, в них не должны содержаться неизвестные учащимся понятия» [7, с. 55]. Н. А. Храмова считает, что необходимо учитывать информационную насыщенность и новизну материала, степень доступности и воспитательную ценность [8]. Исследователь Н. П. Монахова отмечает принципы профессионально-информативной значимости, тематической цельности и сохранения авторской оригинальности [6].

Анализ научных исследований [3, с. 112] показывает, что «Среди учебных материалов тексты играют решающую роль в создании опор для развития речевых навыков и умений как в плане содержания – «что сказать», так и в плане выражения – «как сказать». Но в то же время, «...один и тот же текст, адекватно понимаемый студентом в тихой аудитории, оказывается невероятно сложным для восприятия при наличии отвлекающих внимание шумов. Поэтому в современные компьютерные обучающие программы по развитию умений аудирования целенаправленно включаются видеосюжеты, в ходе которых герои общаются в обстановке реальной коммуникации при различного рода шумовых помехах» [5, с. 112].

Ученые считают, что возможности современных компьютерных, презентационных и телекоммуникационных технологий позволяют максимально интенсифицировать процесс обучения, увеличивая при этом объем учебной информации [2]. По мнению А. А. Вербицкого, мышление, формируемое и действующее с помощью такого средства, как компьютер, в чем-то отличается от мышления с помощью, например, привычно печатного текста или простого технического средства [1, с. 197]. При этом нужно ещё исследовать закономерности самого мышления. Так как остается не исследованной проблема эффективности компьютерного обучения, как процесса, обеспечивающего возможности для формирования мышления учащихся.

Цель исследования

Теоретически обосновать и экспериментально проверить значимость электронных учебников в работе над учебными текстами.

Методы

Для решения поставленных задач и проверки исходных предположений были использованы следующие методы исследования: теоретические – анализ изучаемой проблемы в научной литературе, практические – проведение эксперимента, анализ и синтез результатов эксперимента.

Основная часть

Цель работы с текстами по специальности в вузе состоит не только в том, чтобы обучить чтению и пониманию научных текстов, но и в том, чтобы помочь будущим специалистам овладеть специальной терминологией, научить грамотному и адекватному изложению данного вида текстов на казахском языке. Этим целям можно достичь лишь на базе учебных текстов, по тематике связанных с будущей специальностью обучаемых. Разработанный нами электронный учебник «Казахский язык» предполагает самостоятельное изучение материала и соответствует основным целям работы с текстами по специальности [4].

Тексты компьютерной обучающей программы «Казахский язык» богато информативны, имеют четкую ориентацию на профессиональную направленность, а система упражнений по тексту формируют коммуникативную компетенцию студентов.

С целью проверки эффективности освоения учебных текстов по казахскому языку, представленных в электронном учебнике «Казахский язык», нами был проведен эксперимент.

Измерители данных были составлены с учётом международных стандартов многоуровневого обучения и апробировались на 2 группах студентов 1 курса ВКГУ имени С. Аманжолова (40 чел.).

Студентам 1-й группы был роздан учебный текст из электронного учебника, распечатанный на бумажном носителе, без каких-либо аудио-видео эффектов.

А 2-й группе был предоставлен тот же текст, что и 1-й группе, но с видео и аудио сопровождением. Также группа имела возможность работать с электронным словарем и грамматическим справочником, прилагаемыми в электронном учебнике.

В течение 50 мин студенты работали с профессионально-ориентированным научно-популярным текстом, выполняли тестовые задания по содержанию прочитанного. Измеритель позволил оценить диагностику читательских компетенций студентов по 3 показателям:

1) восприятие профессионально ориентированного текста;

2) овладение терминологией и профессиональной лексикой, необходимой специалистам для работы в той или иной области производства;

3) понимание и самостоятельное воспроизведение оригинального профессионально-ориентированного текста.

Результаты выполнения заданий по данным показателям представлены в диаграмме 1.

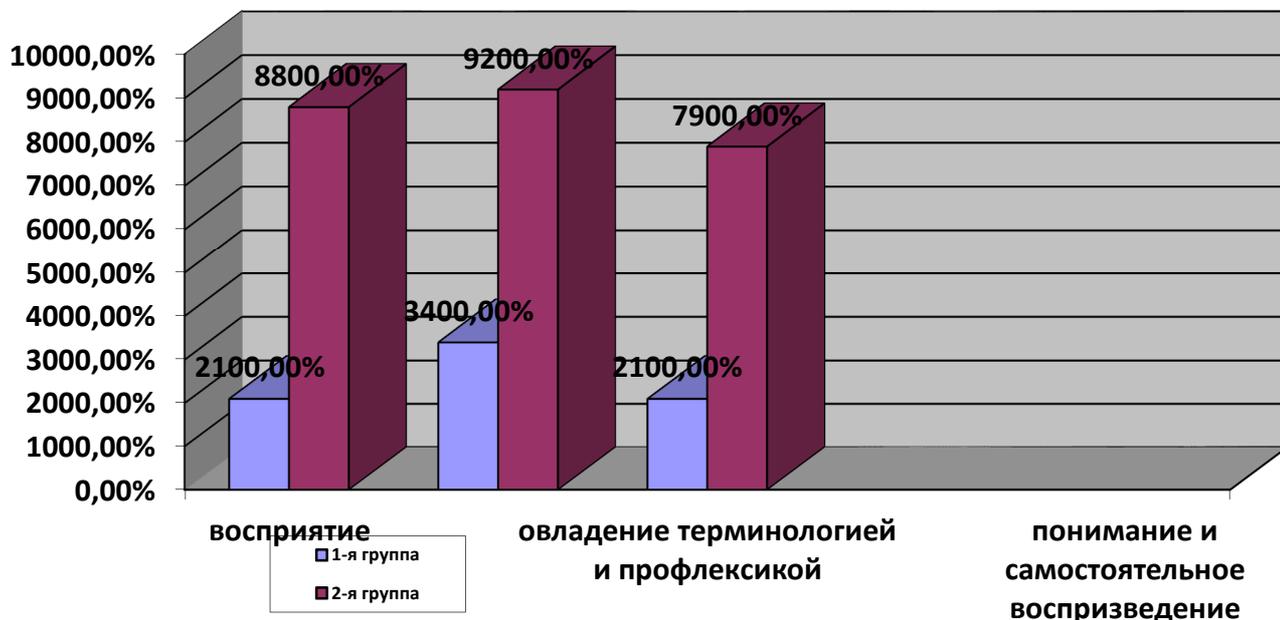


Диаграмма 1. Результаты выполнения тестовых заданий

Инструментом замеров явились тесты разного уровня сложности. Стандартизация всего процесса разработки, применения теста и обработки результатов тестирования обеспечила единообразие требований и точность полученных данных. Тестовые задания подбирались так, чтобы проверять не только объём усвоенного, но и уровень усвоения учащимися основных единиц содержания. Результаты справляемости с заданиями разных уровней читательских компетенций приведены в таблице 1 и диаграмме 2.

Таблица 1

Справляемость с заданиями разных уровней читательских компетенций

Уровень читательских компетенций	Содержание читательских компетенций	Справляемость в %	
		1-я группа	2-я группа
I	находить в тексте явно заданные простые информативного характера сведения	73	97
II	находить сведения усложнённого характера, заданные в явном виде, подтверждать идеи ссылкой на текст, формулировать простые выводы	57	93
III	находить усложнённые, не заданные явно сведения, формулировать выводы	45	87
IV	интерпретировать и обобщать информативный		

	план текста, анализировать и оценивать его содержание, язык	20	76
--	---	----	----

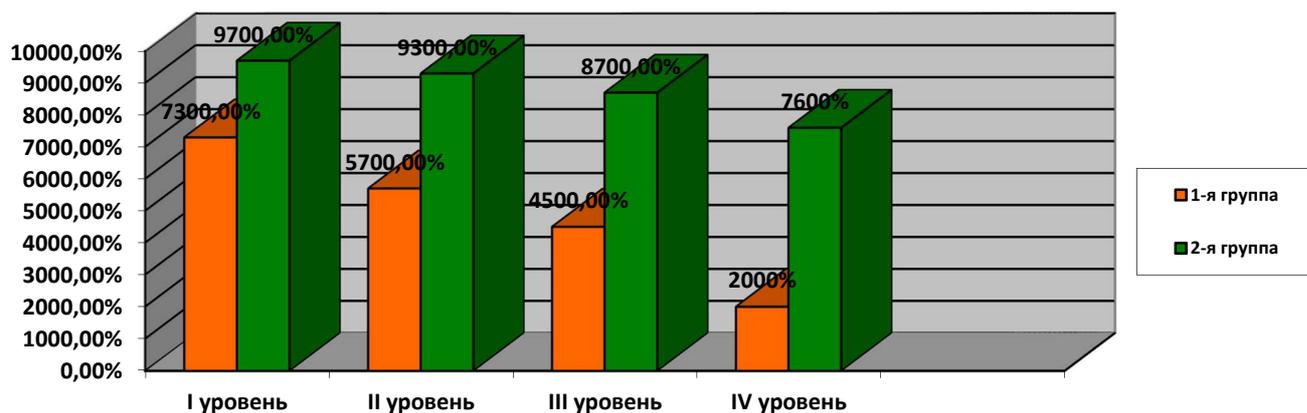


Диаграмма 1.Справляемость с заданиями разных уровней читательских компетенций

По итогам эксперимента студенты 1-й группы, набрав по четырем уровням заданий баллы от 20 до 73 %, показали, что хорошо справляются с заданиями на воспроизведение знаний, но затрудняются в применении этих знаний; невысокий уровень демонстрируют, работая с содержанием; самые низкие результаты вызывают интеллектуальные операции методологического характера; студенты не умеют переносить сведения и алгоритмы из одной области знаний в другую, что является показателем несформированности читательских компетенций.

Тогда, как студенты 2-й группы, которые изучали текст с помощью электронного учебника, набрали по всем четырем уровням заданий баллы, выше 75 %.

Выводы

Итак, можно отметить, что работа над текстом на казахском языке с помощью электронного учебника является наиболее эффективной для его полного понимания. Эксперимент показал, что студенты больше осваивают учебный материал, когда он дается в электронном варианте в графической форме (на мониторе компьютера), в аудио форме (прослушивание) и в аудиовизуальной форме (видеофрагмент).

Таким образом, в современном вузе преподавание казахского языка, прежде всего, предполагает обучение студентов грамотному освоению профессионально-ориентированных текстов. И эффективным оно становится по-настоящему лишь в том случае, когда организация обучения выстроена с применением информационно-коммуникационной технологии.

При создании электронного учебника для изучения казахского языка с позиций когнитивной эргономики текстовые учебные материалы должны быть визуально оформлены. Текст на экране монитора усваивается иначе, чем написанный на бумаге. Текст в

электронном учебнике является обучающей средой, готовящей к общению с упражнениями. Использование элементов мультимедиа, звуковое, видео оформление при создании обучающего текста может придать дополнительную изобразительную ценность обучающей среде и оживить изложение учебного материала.

Список литературы

1. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. – М.: Высшая школа, 1991. – 192 с.
2. Зарипов С.Н. Использование мультимедиа в образовательном процессе вуза // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – №5; URL: www.science-education.ru/111-10312.
3. Игнатова Т. Н. Учебная работа по разговорной теме с учетом некоторых свойств текста // Научные труды. Вып. 107. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1976. – С. 110-121.
4. Курманбаева Ш. К., Муратбекова А. М. Казахский язык. Электронное учебное пособие. – Усть-Каменогорск: ВКГТУ им. Д. Серикбаева, 2009.
5. Мазур З. Ф., Смирнова Е. В. Использование средств ИКТ при обучении аудированию в ВУЗе // Информатика и образование. – № 10. – 2006. – С. 111-112.
6. Монахова Н.М. Вступительная статья // Отбор и организация материала в системе профессионально-ориентированного обучения: Сб. науч. тр. – Пермь, 1985. – 152 с.
7. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX–XX вв. / Под ред. И. В. Рахманова. – М.: Педагогика, 1972. – 320 с.
8. Храмова Н. А. О критериях отбора учебных текстов // Лингводидактические основы работы над текстом при обучении русскому языку. – Л., 1982. – 125 с.

Рецензенты:

Нагымжанова К.М., д.п.н., профессор Восточно-Казахстанского государственного университета им. С. Аманжолова, г. Усть-Каменогорск;

Картаева А.М., д.фил.н., профессор Восточно-Казахстанского государственного университета им. С. Аманжолова, г. Усть-Каменогорск.